

FEDERAL COURT OF AUSTRALIA  
APPEALS

دادگاه فدرال استرالیا  
فرجام خواهی

Farsi





## فرجام خواهی

بر طبق قانون دادگاه فدرال استرالیا مصوب پارلمان در سال ۱۹۷۱ (Federal Court of Australia Act 1976) این دادگاه می تواند در موارد زیر تجدید نظر به عمل آورد:

- احکام صادره از دادگاه های فدرال، چه احکام ضمنی و چه قطعی که توسط یک قاضی به تنهایی صادر شده باشد؛
- احکام دادگاه های تمیز Supreme Court در ناحیه ای Territory غیر از ناحیه پایتخت و نوردن تریتوری (ناحیه شمالی)؛
- برخی از احکام صادره از دادگاه های (به غیر از دادگاه های متشکل از هیئت قضات و دادگاه های تمیز) ایالات و نواحی پایتخت و یا نوردن تریتوری هنگامی که قضاوت در امور قضائی فدرال باشد؛
- برخی از احکام که توسط دادگاه های فدرال محلی Federal Magistrates Court صادر شده باشد.

این دادگاه می تواند در مورد تصمیم گیری های غیر دادگاهی که توسط افراد، مقامات دولتی، و دیوان ها گرفته می شود نیز تجدید نظر به عمل آورد. شما می توانید اطلاعات در مورد فرم های ویژه و راه و روش درخواست این قبیل از فرجام خواهی ها را از دفتر هریک از دادگاه های فدرال و یا از اینترنت به نشانی [www.fedcourt.gov.au](http://www.fedcourt.gov.au) بدست بیاورید.

## استماع دادرسی این فرجام خواهی ها با چه کسی است؟

اگر فرجام خواهی در موارد غیر مهاجرت بوده و توسط دادیار دادگاه فدرال محلی اخذ شده باشد در دادگاه کامل فدرال (با هیئت قضات) استماع دادرسی می شود مگر اینکه رئیس قضات دادگاه فدرال تشخیص دهد که استماع دادرسی این فرجام خواهی توسط تنها یک قاضی به عمل آید.

چنانچه فرجام خواهی از دادگاه فدرال محلی در امور مهاجرت باشد توسط یک نفر قاضی دادرسی می شود مگر اینکه یکی از قضات دادگاه فدرال صلاح بداند که موضوع در یک دادگاه کامل فدرال مورد رسیدگی قرار گیرد.

فرجام خواهی از تصمیم یک نفر قاضی یا دادگاه تمیز معمولاً توسط دادگاه کامل فدرال متشکل از هیئتی از قضات با تعداد سه قاضی و یا بیشتر دادرسی می شود.

### چگونه می توانید فرجام خواهی بنمائید؟

بایستی فرم ۵۵ (Form 55) موسوم به Notice of Appeal (اخطار فرجام خواهی) را پر کنید. در این فرم شما فرجام خواه appellant نامیده می شوید چون شما طرفی هستید که در خواست تجدید نظر کرده است. یک نسخه اصل از اخطار فرجام خواهی Notice of Appeal و دونسخه فتوکپی برای هریک از طرفین باید برای تشکیل پرونده به دادگاه فدرال ارائه شود. این کار را می توانید با آوردن این مدارک به دفتر دادگاه و یا با ارسال آنها از طریق پست و یا دورنگار (فاکس) و یا با اینترنت (ایمیل) به دادگاه تحویل دهید. این کار را تشکیل پرونده filing می گویند. اطلاعات بیشتر در این باره در دفتر دادگاه یا در تارنمای (وبسایت) دادگاه موجود است. یادتان باشد حتماً یک نسخه از اخطار فرجام خواهی Notice of Appeal را نزد خودتان نگه دارید.

اگر نسبت به تصمیم یک دادگاه ایالتی یا ناحیه ای فرجام خواهی می نمائید، یک نسخه از اخطار فرجام خواهی باید در دفتر دادگاه مزبور - که نام آن در هر دادگاه ممکن است متفاوت باشد (Registrar یا Master و غیره) - نیز برای تشکیل پرونده ارائه شود.

اگر این اخطار در فرم مجاز آن صورت گیرد، در اینصورت کارمندان دفتر دادگاه نسخه اصلی و فتوکپی ها را مهر می زنند.

شما موظف هستید که در ظرف مدت ۵ روز نسخه ای از اخطار فرجام خواهی که مهر خورده باشد را به رویت طرف یا طرف های مقابل (پاسخگو) برسانید.

### محدودیت های زمانی

احکام ضمنی interlocutory احکامی هستند که عموماً جنبه راهکاری (شیوه دادرسی) دارند نه جنبه های حقانیت موضوع. درخواست فرجام نسبت به موارد راهکاری (احکام ضمنی) فقط با اجازه دادگاه انجام می شود. برای انجام چنین کاری شما ۷ روز از اعلام حکم دادگاه یا اتخاذ تصمیم توسط یک قاضی از دادگاه فدرال و یا ۲۱ روز از تاریخ صدور حکم یا اتخاذ تصمیم توسط دادگاهی دیگر، مثلاً دادگاه محلی فدرال فرصت دارید تا فرجام خواهی نمائید. اگر مهلت فرجام خواهی سپری شده باشد یا به زودی منقضی بشود، شما می توانید درخواست تمدید مهلت نمائید.

درخواست فرجام از احکام قطعی بایستی در مهلت ۲۱ روز از اعلام حکم صورت گیرد. اگر این مهلت سپری شده یا در حال انقضا باشد، شما می توانید درخواست تمدید مهلت نمائید.

## هزینه آن چقدر است؟

هنگام تشکیل پرونده برای اخطار فرجام خواهی هزینه ای باید پرداخت شود. اگر شما در خواست خود را پس بگیرید یا ترک دعوی کنید، این پول پس داده نخواهد شد. اگر وسع پرداخت آن را ندارید از دادگاه بخواهید آن را به شما ببخشند. برخی از افراد هم از پرداخت این هزینه معاف هستند (مثلا اگر شما واجد شرایط دریافت کمک حقوقی Legal Aid بشوید یا دارای کارت بهداشتی health care card باشید). شما می توانید فرم معافیت از شهریه را از دفتر دادگاه بخواهید.

## اگر کسی نسبت به تصمیمی به نفع من فرجام خواهی کند چه؟

اگر کسی بر علیه شما فرجام خواهی نماید شما را اصطلاحاً پاسخگوی دادرسی فرجام خواهی می گویند. برای اینکه در استماع دادرسی حضور پیدا کنید بایستی فرم شماره ۱۵ موسوم به Notice of Appearance (اخطار حضور) را تکمیل و ارائه نمایید.

اگر شما هم نسبت به بخشی از حکم اولیه بخواهید درخواست فرجام (تجدید نظر) نمایید یا اینکه بخواهید بخشی از حکم تغییر یابد لازم است یک فرم تغییر یافته ای از فرم ۵۵ موسوم به Notice of Cross-Appeal (اخطار فرجام از فرجام یا فرجام متقابل) را تکمیل نمایید.

## وقتی که پرونده اخطار فرجام خواهی تشکیل شد چه می شود؟

مگر اینکه درخواست فرجام از حکم دادگاه فدرال محلی باشد، وگرنه دفتر دادگاه معمولاً قرار می گذارد تا طرفین در نشست شرکت نموده، در مورد انتخاب آن قسمت از پرونده اولیه که بایستی در پرونده فرجام دادگاه منظور کرد تصمیم بگیرند. همه مدارک دادرسی اولیه ذریط نخواهند بود. این جریان را تعیین فهرست پرونده (کتاب) فرجام خواهی 'settling the appeal book index' می گویند.

اگر موضوع فرجام خواهی پرونده ای غیر مهاجرتی و نسبت به حکمی باشد که دادیار دادگاه فدرال محل صادر کرده است، دفتر دادگاه تاریخی را برای تعیین شیوه دادرسی directions hearing یا جلسه استماع دادرسی نهائی final hearing فرجام خواهی تعیین می کند.

اگر فرجام خواهی از تصمیم دادیار دادگاه فدرال محلی در مورد یک مورد مهاجرتی باشد، دفتر دادگاه در مورد دستورات یا احکامی که دادگاه پیرامون محتوای پرونده دادگاه فرجام خواهی، نوع اظهارنامه های کتبی و

سایر امور مربوط به تهیه مقدمات استماع دادرسی فرجام خواهی گرفته است به شما نامه می دهد. بعد وقتی تاریخی برای استماع دادرسی فرجام خواهی تعیین شد، دفتر دادگاه مراتب را کتبا به اطلاع شما می رساند.

شما مکلف هستید رئوس مطالب عرض حال (دادخواست) خود را در پرونده دادگاه ثبت کرده و به رویت پاسخگو (خوانده - مدعی الیه) هم برسانید. این رئوس مطالب باید دارای خلاصه ای از ادله مربوط به هر مطلب مورد فرجام خواهی بوده و دارای فهرستی از مواردی باشد که شما می خواهید در دفاع از مورد خود از آنها کمک بگیرید. این امر نبایستی معمولاً بیش از ۵ (پنج) روز غیر تعطیل (یک هفته) مانده به آغاز استماع دادرسی این فرجام خواهی انجام شده باشد. گرچه قاضی ممکن است تاریخ دیگری را تعیین نماید.

## استماع دادرسی

نخست از شما می خواهند ادله خود را شرح دهید. بعد به پاسخگو (خوانده - مدعی الیه) فرصت پاسخ داده می شود. بعد به شما یک فرصت نهائی داده می شود تا نسبت به موضوعاتی که پاسخگو مطرح کرده است جواب دهید. از شما انتظار می رود که با محتوای پرونده فرجام خواهی خود آشنا باشید و بتوانید هنگام ارائه شواهدی در حمایت از ادله فرجام خواهی خود دادگاه را به فرزانهائی از این پرونده ارجاع دهید.

اگر در فرجام خواهی کامیاب شدید، آنوقت دادگاه:

- حکم دیگری صادر می کند و حکم دادگاه اولیه را که بررسی نخست را انجام داده نقض می نماید؛ یا
- حکم می کند که پرونده (مورد) مجدداً بررسی شود.

## احتمال کامیابی چقدر است؟

برای اینکه یک فرجام خواهی موفق باشد، باید شما دادگاه را قانع بکنید که قاضی یا دادیار دادگاه محلی که پرونده را برای بار اول مورد بررسی قرار داده اشتباهی را مرتکب شده و این اشتباه آنقدر مهم بوده که باید تصمیمی که او گرفته است نقض شود. برخی از موارد اشتباهات عمده عبارتند از مواردی که قاضی یا دادیار دادگاه محلی که پرونده را نخستین بار مورد بررسی قرار داده:

- در اعمال اصل قانون اشتباه کرده باشد، یا
- حقیقت یا حقایقی را در مورد یک مطلب مهم مورد استناد قرار داده که نتوان با ادله آن /ها را اثبات نمود.

- دادگاهی که تجدید نظر را به عهده دارد:
- هیچگونه شواهد یا اطلاعات نوی را که در پرونده اصلی به آن اشاره نشده نمی پذیرد (مگر در موارد استثنائی):
- از شهود برای ارائه شواهد دعوت نمی کند:
- تمام مدارک ذیربطی که طرفین دعوی در پرونده اولیه ارائه کرده اند مورد مطالعه و بررسی قرار می دهد:
- مطالب ذیربط گزارش مورد اصلی را (در صورت وجود) مطالعه می کند:
- به ادله حقوقی ارائه شده توسط طرفین فرجام خواهی گوش می دهد.

### اندرز حقوقی (قانونی)

نوشتن متن اخطار فرجام خواهی یا فرجام خواهی متقابل بسیار دشوار است. بنابر این قویاً توصیه می شود که با کمک حقوقی (قانونی) این اخطار فرجام خواهی تهیه شود.

شما می توانید از دادگاه یا با مراجعه به وبسایت (تارنمای) [www.fedcourt.gov.au](http://www.fedcourt.gov.au) فهرست سازمان هائی را که ممکن است بتوانند به شما راهنمایی یا کمک حقوقی (قانونی) رایگان یا با هزینه اندک ارائه کنند بدست آورید.

کارکنان دادگاه قادر به ارائه اندرز حقوقی (قانونی) نیستند.

### هزینه های قانونی را چه کسی پرداخت می کند؟

اگر شما در جریان فرجام خواهی بازنده شوید معمولاً از شما می خواهند که هزینه های قانونی طرف مقابل (پاسخگو) را بپردازید.

### اگر خواستید درخواست فرجام خود را پس بگیرید چه؟

شما می توانید با پر کردن فرم ۲۹ موسوم به Notice of Discontinuance (اخطار توقف) درخواست فرجام خواهی خود را پس بگیرید. اگر دادرسی این فرجام انجام نشده باشد، برای ارائه رسمی آن نیاز به اجازه دادگاه ندارید. اگر دادرسی آغاز شده باشد، یا دادرسی خاتمه یافته ولی دادگاه هنوز حکم خود را صادر نکرده باشد، به اجازه دادگاه برای ارائه رسمی اخطار توقف نیاز خواهید داشت.

اگر شما درخواست فرجام خود را ادامه ندهید معمولاً از شما خواهند خواست که هزینه های قانونی طرف مقابل را بپردازید.

## فرجام خواهی از دادگاه عالی High Court استرالیا

فرجام خواهی از دادگاه عالی استرالیا نسبت به تصمیم دادگاه کامل فدرال (با هیئت قضات • مترجم) یا از تصمیم یک قاضی تنها که نسبت به درخواست فرجام از دادگاه محلی فدرال تصمیم گیری نموده اند آزاد (یک حق اتوماتیک) نیست.

شما حق دارید از دادگاه عالی برای فرجام خواهی کسب اجازه کنید (به اصطلاح آن را "ترخیص ویژه 'special leave' می گویند). ولی تنها در مواردی خاص چنین اجازه ای صادر می شود. اگر شما به دادگاه عالی درخواست کسب مجوز نمائید، نسخه ای از این درخواست بایستی به دفتر دادگاه فدرال در ایالت یا ناحیه ای که تصمیم گیری کرده و نسبت به آن فرجام صورت می گیرد ارسال نمائید.

## فرم ها را از کجا می توانید بگیرید؟

تمام فرم های مذکور در این نشریه را می توانید از دفتر دادگاه فدرال بگیرید. این دفاتر می توانند به شما نسخه ای از راهنمایی های مربوط به چگونگی تکمیل برخی از این فرم ها هم بدهند. علاوه بر این می توانید این فرم ها و راهنما ها را از وبسایت (تارنمای) [www.fedcourt.gov.au](http://www.fedcourt.gov.au) هم اخذ نمائید.

## مترجمین

دادگاه می تواند ترتیب حضور مترجم را در جریان استماع دادرسی بدهد. اگر به مترجم نیاز دارید، بایستی دست کم یک هفته پیش از استماع دادرسی در این مورد با دفتر دادگاه تماس بگیرید. اگر این کار را نکنید ممکن است دادگاه در روز دادرسی نتواند مترجم بگیرد و در نتیجه دادگاه به تأخیر خواهد افتاد.

شما می توانید با شماره 131 450 تماس گرفته و با یک مترجم تلفنی گفتگو کنید.

## دفتر دادگاه های فدرال

### SA Registry دفتر استرالیای جنوبی

Level 5 Commonwealth Law Courts  
3 Angas Street Adelaide SA 5000  
العنوان البريدي: GPO Box 1350  
Adelaide SA 5001  
تلفن: (08) 8219 1000  
دورنگار: (08) 8219 1001  
تله تايپ (TTY): (08) 8219 1011  
تله تايپ: sareg@fedcourt.gov.au

### Tasmania Registry دفتر تازمانيا

Commonwealth Law Courts Building  
39-41 Davey Street  
Hobart TAS 7000  
Postal Address: GPO Box 903  
HOBART TAS 7001  
تلفن: (03) 6232 1715  
دورنگار: (03) 6232 1701  
تله تايپ (TTY): (03) 6232 1865  
تله تايپ: tasreg@fedcourt.gov.au

### WA Registry دفتر استرالیای غربی

Commonwealth Law Courts  
1 Victoria Avenue  
Perth WA 6000  
Postal Address: GPO Box A30  
PERTH WA 6834  
تلفن: (08) 9268 7100  
دورنگار: (08) 9221 3261  
تله تايپ (TTY): (08) 9325 7053  
تله تايپ: waregistry@fedcourt.gov.au

### Principal Registry دفتر مرکزی

Level 17, Law Courts Building  
Queens Square  
Sydney NSW 2000  
تلفن: (02) 9230 8542  
دورنگار: (02) 9223 770

### ACT Registry دفتر ناحیه پایتخت استراليا

Commonwealth Law Courts Building  
Childers Street  
Canberra City ACT 2601  
تلفن: (02) 6267 0566  
دورنگار: (02) 6267 0625  
تله تايپ (TTY): (02) 6267 0537  
تله تايپ: actman@fedcourt.gov.au

### NSW Registry دفتر نیوساوت ولز

Level 17, Law Courts Buildings  
Queens Square  
Sydney NSW 2000  
تلفن: (02) 9230 8567  
تله تايپ (TTY): (02) 9230 8270  
دورنگار: (02) 9230 8535  
تله تايپ: nswdr@fedcourt.gov.au

### NT Registry دفتر نوردرن تریتوری

Level 3, Supreme Court Building,  
State Square, Darwin NT 0800  
العنوان البريدي: PO Box 1806  
Darwin NT 0801  
تلفن: (08) 8941 2333  
دورنگار: (08) 8941 4941  
تله تايپ (TTY): (08) 8982 0838  
Registry Filing Fax: (08) 8941 4941  
تله تايپ: ntreg@fedcourt.gov.au

### Queensland Registry دفتر کوئینزلند

Level 6, Commonwealth Law Courts  
North Quay 119  
Brisbane QLD 4000  
Postal Address: P. O. Box 13084  
George Street Post Shop  
Brisbane QLD 4003  
تلفن: (07) 3248 1100  
دورنگار: (07) 3248 1260  
تله تايپ (TTY): (07) 3248 1272  
تله تايپ: qldreg@fedcourt.gov.au

### VIC Registry دفتر ویکتوریا

Commonwealth Law Courts  
William Street 305  
Melbourne VIC 3000  
تلفن: (03) 8600 3333  
دورنگار: (03) 8600 3281  
تله تايپ (TTY): (03) 9670 0320  
تله تايپ: vicreg@fedcourt.gov.au